

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 37 (1990)  
**Heft:** 10  
  
**Rubrik:** Voix Suisse romande

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

«LAGO 89» – Mesures de protection pour la sauvegarde des roseaux

# La protection civile de Bienne protège l'environnement

**Forte de 350 hommes, l'organisation de protection civile (OPC) de Bienne, est intervenue dans les communes du lac de Bienne de Lüscherz, Täuffelen et Mörigen, afin de réaliser les mesures de protection prévues par la Société pour la protection des rives du lac de Bienne (SPB) en vue de sauvegarder les roseaux et les rives: assainissement des tronçons de rive à l'aide de matériaux naturels.**

Cela fait 55 ans que la SPB se préoccupe de l'état du rivage du lac de Bienne et de la protection des roseaux. En 1986, elle chargea l'ingénieur forestier Christoph Iseli d'élaborer un projet de base en collaboration avec Thomas Imhof. En 1988, Cerlier fut la

Reportage de Ruth Ramseier, Bienne

première commune à mettre au point, de concert avec la PCi, un projet pilote. En tous points conforme aux objectifs de la SPB, celui-ci obtint l'aval des autorités cantonales. Dans la foulée, 350 hommes de l'OPC Bienne se mobilisèrent pour assainir d'autres sections du rivage dans les communes de Lüscherz, Täuffelen et Mörigen.

## Importants préparatifs

«La réalisation d'un projet de cette envergure requiert d'importants préparatifs», souligne François Grosclaude, chef local de l'OPC Bienne. Le centre de matériel et de réparation est dans la zone de la «cabane des pêcheurs» à Täuffelen. Outre le propre matériel de l'OPC, l'administrateur du matériel de l'OPC Bienne, Walter Buote, et le chef de projet Iseli durent se procurer du matériel complémentaire: tracteur avec treuil, camion avec grue à grappin, bateaux à éperon, flotteur, bateaux, bois et d'énormes quantités d'osier.

## Service de ravitaillement (S rav)

La subsistance des 50 à 70 personnes incorporées sur le terrain – soit près de 800 hommes/jour – fut assurée par le responsable de ce secteur à l'OPC Bienne, Bernhard Rawyler. Grâce à son expérience et à l'appui de son chef de cuisine, il a réussi à concocter les meilleurs menus. «Avec les efforts physiques qu'un tel exercice requiert, les membres de la PCi doivent avoir une ration quotidienne de 3500 calories», explique-t-il. On a installé quatre gros chaudrons en fonte, chauffés au bois, dans la cuisine de fortune et on a mangé sous la tente dressée près de la «cabane des pêcheurs».

## Service de transport (S trsp)

«Au cours de la phase de préparation», explique Peter Aebi, responsable tech-

nique du service de transport de l'OPC Bienne, «on a porté les inscriptions réglementaires sur les véhicules – 1 jeep, 2 «pinzgauers», 6 bus VW (armée), 2 bus VW LT35, 1 Mercedes 4x4 (OPC Bienne)». On a instruit les chauffeurs en mettant l'accent sur l'adaptation aux différents véhicules, la prévention des accidents et le parage.

## Section de pionniers et lutte contre le feu (SPLCF)

Tous les participants se sont déclarés satisfaits qu'une action fût menée pour la protection de l'environnement qui profite à tout le monde. «Cet exercice a constitué une bonne base pour apprendre l'entraide intercommunale face à une catastrophe», indiqua Hugo Müller, chef de service de la SPLCF. «L'engagement des hommes fut à la mesure de leur enthousiasme. Nous n'étions plus dans la théorie, mais bel et bien dans la pratique», renchérit François Grosclaude.

## Barrages à claire-voie et épis

Pour assainir la ceinture de roseaux qui entoure la zone de Lüscherz, on construisit des barrages à claire-voie, car les roseaux et les plantes constituent un bouclier qui brise les vagues et empêchent l'érosion du rivage», explique le chef de projet Iseli. Tandis que les membres de la PCi ancrèrent les roseaux entre les pilotis, le personnel liait l'osier avec du fil de fer et trois hommes utilisaient toute leur énergie à enficher les pilotis dans le fond du lac.

Outre les barrages à claire-voie, on réalisa aussi des barrages en épis. Des arbres entiers et un certain nombre de branches vivantes furent disposés dans l'eau.

## Perspectives d'avenir

Le chef local de Bienne, François Grosclaude, n'a pas caché sa satisfaction: «De tels exercices sont utiles», ajouta le chef du service d'instruction, Kurt Ramseier. «Les cadres ont été confrontés à des problèmes qui se présenteraient en cas de catastrophe. Nous voici encore mieux préparés à faire face à une telle éventualité», souligna-t-il. Écoutons, parmi les officiels

## «LAGO 89» d'un seul coup d'œil

rrb. Maître de l'ouvrage: Société pour la protection des rives du lac de Bienne (SPB)

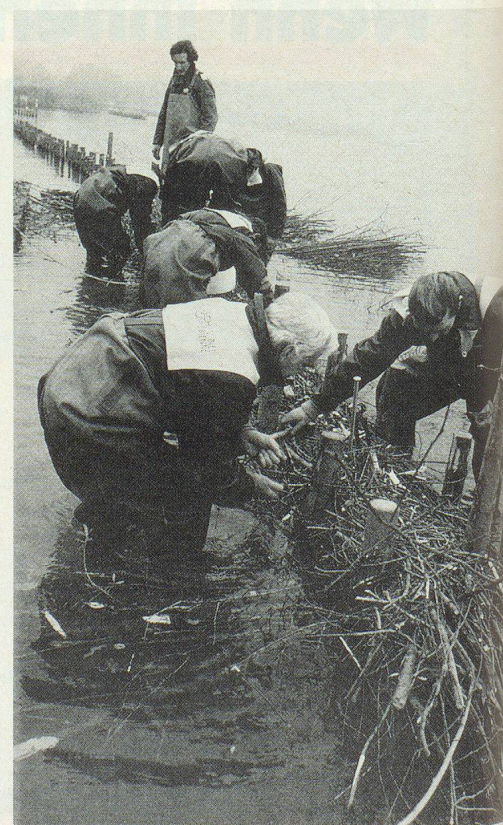
Projet: Société pour la protection des rives du lac de Bienne; président: Hans-Rudolf Oechslin; directeur du projet: Christoph Iseli, ingénieur forestier; réalisation: Organisation de protection civile (OPC) Bienne; chef local: François Grosclaude.

Nombre d'intervenants: 800 hommes/jour

Emplacement du PC: Port de Täuffelen

qui se rendirent sur les lieux, Franz Reist, directeur de l'Office de la protection civile du canton de Berne: «De tels projets représentent les perspectives d'avenir de la protection civile. La PCi et la SPB n'ont pas seulement parlé d'écologie, elles ont agi ensemble pour protéger l'environnement.» En collaboration avec des formations des communes de Lüscherz, Täuffelen, Mörigen et Cerlier, associées au projet, 400 hommes de l'OPC Bienne interviendront une nouvelle fois et il faut espérer qu'un tel travail en commun se poursuivra avec la même clairvoyance: pour protéger les roseaux et surtout, prouver à quel point la PCi est une chose nécessaire! ▴

Cet article a paru en langue allemande dans *Protection civile* 1-2/90.



L'équipe en train de construire un serrement.

# Conflit AC dans le Golfe: sommes-nous prêts?

Un conflit dans le Golfe n'est plus du domaine de l'utopie, pas plus d'ailleurs que le recours, à cette occasion, à l'arsenal des armes C et/ou A. Le simple rappel des images vues à la télévision lors de la guerre Iran-Irak, aussi terribles qu'insoutenables, soulèvent bien des questions. Parmi celles-ci, la protection civile est-elle prête à faire face?

La menace d'un conflit, avec emploi d'armes chimiques (C) et/ou atomiques (A) existe. C'est un fait. Pour l'homme de la rue, cela se traduit par un «tout» ou «rien», c'est-à-dire d'un côté l'apocalypse ou alors «ils n'oseront pas». Quant à l'idée de pénétrer dans un abri, «pas question» pour un certain nombre de citoyens.

René Mathey

Comme on peut le remarquer, la psychologie d'une guerre fait déjà quelques ravages, de façon directe ou indirecte:

- *sur l'économie mondiale:*  
les bourses s'affolent;  
le prix du pétrole grimpe aussi vite que la spéculation qu'il suscite;  
le franc Suisse s'apprécie, etc.
- *sur l'économie nationale:*  
l'inflation donne de la voix, la récession guette;  
l'emploi stagne;  
nombre d'entreprises peinent à l'exportation;

les investissements sont différés, etc. ajoutons encore ce qui se dit au Café du Commerce «quant le bâtiment va, tout va...» S'il faut, en plus, penser à un conflit et à ses retombées, non merci. Ce singulier raccourci illustre bien un certain refus de notre mental d'envisager le pire, le «plus-jamais-ça», dès lors qu'il s'agit surtout de se protéger contre une menace venant de loin, géo-

graphiquement parlant, et plus forcément de l'Est, comme le veut la «tradition». Alors, comme nous ne disposons pas des leviers nous permettant d'agir sur les belligérants éventuels, hormis notre diplomatie à laquelle il convient aussi de faire confiance, il s'agit de se préparer, en toute sérénité.

## Apprécier la menace

L'information est à la portée de tous; en ce moment on souffrirait plutôt de surinformation en la matière. Si son aspect instantané nous permet de nous faire une idée, une véritable appréciation de la menace est l'affaire de spécialistes. C'est une des composantes de notre politique de sécurité placée sous la responsabilité du Conseil fédéral. A ce sujet, le président de la Confédération Arnold Koller a chargé, déjà à la mi-août, le Département de l'Intérieur d'effectuer une analyse sur «les effets d'un emploi d'armes atomiques et chimiques dans la région du Golfe». Plusieurs scénarios ont été examinés, des simulations effectuées avec l'aide de l'ordinateur de l'Institut Suisse de météorologie (ISM). La Centrale nationale d'alarme de l'ISM a transmis le résultat de ses travaux à la Commission fédérale pour la protection AC ainsi qu'au Service de protection contre les rayonnements de l'Office fédéral de la santé publique. La conclusion actuelle des experts est claire: «Il n'y a pas lieu de prendre des mesures particulières.»

Un très léger danger subsiste pourtant, notamment en cas d'emploi de l'arme nucléaire pour peu que le champ d'action se situe en Afrique du Nord. Il faudrait de cinq à six minutes après la connaissance d'un tel événement pour connaître, de manière détaillée, les effets possibles sur notre pays, alarmer et informer le public.

La Centrale nationale d'alarme de l'ISM reçoit des renseignements pratiquement heure par heure, ce qui lui permet d'adapter ses analyses en permanence, en gagnant un temps précieux pour la diffusion éventuelle de mesures de protection particulières.

## En cas de malheur

La principale menace que font peser les armes atomiques et chimiques susceptibles d'être utilisées sont les retombées. Celles résultant par exemple de l'emploi de toxiques chimiques de combat sous forme de vapeurs peuvent s'étendre, selon les conditions météorologiques, sur une grande zone de courants descendants. C'est précisément cette menace que brandit l'Irak aujourd'hui. En cas de malheur, la meilleure protection demeure l'abri. Comme le souligne le rapport du groupe de travail du Département fédéral de justice et police en décembre 1987, «les abris et les constructions de protection des organismes et du service sanitaire constituent l'épine dorsale de la protection civile». En effet, les abris ventilés sont pourvus de filtres capables de retenir tous les toxiques de combat connus à ce jour.

Le plan d'attribution, fondé sur le critère du lieu d'habitation est aujourd'hui réalisé dans la plupart des communes. Beaucoup de ces dernières ont, à titre de précaution, informé la population des attributions prévues, en faisant notamment apposer des affiches dans les immeubles d'habitation. Certaines communes disposent aussi d'un service d'information où chacun peut demander quelle place lui est destiné. Il

## Ordnung im WK!

Kaufen auch Sie für den nächsten WK eine solche Büroklappe, denn dieses ideale Hilfsmittel erleichtert Ihnen den Dienst ganz enorm.

### Vorteile

- Ordnung im ganzen Bürobetrieb
- es gibt kein Suchen mehr, denn sämtliche Formulare und Unterlagen sind stets griffbereit
- praktisches, ausziehbares Kistli für die Verteilung des Soldes
- schliessbare Schublade für Kasse und Akten
- Deckel ist versenkt montiert, so dass vor Transportschäden geschützt
- Deckel wegnehmbar montiert
- Auszugsfach für die Schreibutensilien mit 4 Stempelhaltern
- Boden und Beschläge durch Leisten geschützt

linker Teil: Platz für Schreibmaschine, 1 Kistli für Soldsäckli, schliessbare Schublade

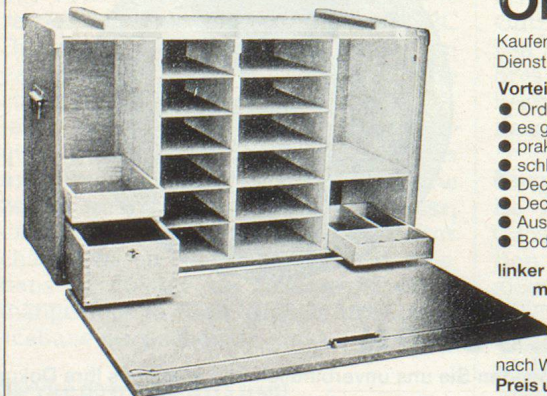
mittlerer Teil: je 5 Auszugstafeln für Format A4 und A5

rechter Teil: Abteil für die Buchhaltung, fasst 2 Bundesordner von 8 cm Rückenbreite, Auszugsfach für die Schreibutensilien mit Einteilung

Ausführung: tadellose Qualitätsarbeit – aussen dreimal Ölfarbe gestrichen, Vorderansicht mit Aufschrift nach Wunsch, pro Buchstaben Fr. 1.50

Preis und Lieferfrist: Fr. 480.- ab Zäziwil, 10 Tage nach Bestelleingang

Alleinhersteller: Obi AG, Schreinerei, 3532 Zäziwil, Telefon 031 711 04 64-65



est d'ailleurs intéressant de constater que 61% de la population connaît la place qui lui est attribuée (sondage Demoscope 1989).

Près de 85% des habitants de notre pays peuvent trouver refuge aujourd'hui dans des abris ventilés situés à proximité de leur domicile. Mais cela signifie aussi que près d'un million d'habitants devraient encore se réfugier dans des abris dit de fortune dépourvus de filtres. Dans ce cas, des masques de protection, dont les propriétés de filtrage sont très efficaces, seraient remis aux occupants de ces abris de fortune. Plus d'un million de ces masques sont d'ores et déjà disponibles et leur distribution prévue.

Quant à l'idée qui consisterait à remettre des masques de protection à toute la population, le groupe de travail cité plus haut est catégorique. Il dit notamment «qu'il n'est pas indiqué, pour diverses raisons, de remettre, à titre définitif, des masques de protection à toute la population. D'abord, pour que le coût d'une telle opération se justifie, il faudrait que les masques soient en permanence à portée de main, puisque le besoin de s'en servir peut survenir

n'importe quand... Ensuite, il faut savoir que le problème des masques n'a pas encore été résolu de façon pleinement satisfaisante pour les malades et les infirmes ainsi que pour les enfants en bas âge et les nourrissons.»

#### Information à la population

L'aide-mémoire de la protection civile figure dans tous les annuaires téléphoniques ce qui permet à chacun de posséder une documentation de base sur les tâches et le comportement à adopter.

Chacun s'est également familiarisé avec le signal d'alarme générale que les autorités pourraient utiliser pour inviter la population à se conformer aux instructions diffusées à la radio.

Pour la diffusion de l'alarme, les autorités peuvent s'appuyer sur une infrastructure qui devrait compter à terme quelque 4000 sirènes fixes et 3200 sirènes mobiles.

#### La protection civile est-elle prête?

Rappelons tout d'abord que la protection civile, comme l'a voulu le peuple, est une organisation de pure milice. Elle doit être mise sur pied avant de

pouvoir intervenir. Cette décision de mise sur pied appartient aux autorités. La compétence, quant à elle, appartient en principe au Conseil fédéral. Les communes disposent également de la possibilité de mettre sur pied leurs organismes de protection civile pour porter des secours urgents en cas de catastrophe, tandis que les cantons ont la compétence de porter des secours urgents à des communes ou à des régions voisines.

Quand aux hommes, selon l'état de préparation de la protection civile au 1<sup>er</sup> janvier 1990, l'effectif réel est de 475 000 personnes (dont 15 000 femmes) sur un effectif réglementaire fixé à 520 000 personnes. Deux tiers du personnel (soit 345 000) est effectivement instruit et participe régulièrement à des exercices communaux.

Sans prétendre à une protection absolue reconnaissons tout de même que les efforts entrepris ces dernières années place la protection civile Suisse dans le peloton de tête des pays européens et devraient permettre de rassurer les plus pessimistes. ▢

**NEUKOM** 

### Mobilier pour centres de protection civile

études et projets, fabrication

H. Neukom SA  
8340 Hinwil-Hadlikon  
Téléphone 01/938 01 01

### Equipement d'abris

- Lits pour abris privés
- Lits pour personnel
- Casiers à effets
- WC à sec
- Séparations de toilettes
- Séparations de caves transformables en lits
- Etagères/Ryonnages
- Entretien d'abris

*«Exposition permanente»*

**Autier Abri Service**

2, route des Ravières  
1258 Perly GE  
Téléphone 022 771 19 50

### Zur kompletten Schutzraum-Ausrüstung gehört ein Trocken-WC. Eines von Utz!



Erstens entspricht dieses Trocken-WC vollumfänglich den Anforderungen des Bundesamtes für Zivilschutz.



Und zweitens steht das System bereits vieltausendfach im praktischen Einsatz. Bester Beweis für richtige Wahl!

GEORG UTZ AG · 5620 Bremgarten · Telefon 057/31 12 20

#### Gutschein für Info-Unterlagen

Name

Adresse

PLZ/Ort